

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1975-1976

ZITTING 1975-1976

20 OCTOBRE 1975

20 OKTOBER 1975

**Budget des Dotations culturelles
de l'année budgétaire 1976.**

**Begroting der Culturele Dotaties
voor het begrotingsjaar 1976.**

INDEX.

INHOUDSTAFEL.

	Pages		Bladz.
Projet de loi	2	Ontwerp van wet	2
Tableau annexé au projet de loi	10	Tabel bij het ontwerp van wet gevoegd	11
Programme justificatif	13	Verantwoordingsprogramma	13

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II).**

ARTICLE 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1976 afférentes au budget des Dotations culturelles et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II).**

ARTIKEL 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1976 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Culturele Dotaties, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Credits dissociés Gesplitste kredieten	
		Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancingskredieten
Dépenses courantes (Titre I). — <i>Lopende uitgaven (Titel I)</i> . . .	10.416,9	—	—
Dépenses de capital (Titre II). — <i>Kapitaaluitgaven (Titel II)</i> . . .	318,3	2.552,0	2.247,0
Total. — Totaal . . .	10.735,2	2.552,0	2.247,0

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.**

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 8.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services culturels du Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Département de l'Education nationale et de la Culture française.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.**

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8.000.000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Culturele Diensten van het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 14, § 1^{er}, de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50.000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration, pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50.000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres, de l'Education populaire et de la Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Relations culturelles internationales du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs des divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes et artistiques, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger ou s'y rendant.

ART. 4.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

ART. 5.

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

ART. 6.

En ce qui concerne les budgets des secteurs Culture française et Culture néerlandaise :

a) les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1975 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dis-

ART. 3.

In afwijking van artikel 14, § 1, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitbetaling van de lonen en allerlei bijlagen en vergoedingen ten bate van het door de Staat bezoldigd personeel en van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die geen 50.000 frank overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijks-musea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50.000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Kunsten, Letteren, Volksopvoeding en Jeugd, voor de vereffening der hulpelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Internationale Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde en kunstgenootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen uit het buitenland of zich naar het buitenland begevend.

ART. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden.

ART. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

ART. 6.

Wat betreft de begrotingen van de sectoren Franse Cultuur en Nederlandse Cultuur, kunnen :

a) de beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1975 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, even-

positions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1976 et antérieures;

b) aux crédits de l'année budgétaire 1976 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés;

c) les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1976 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes;

d) des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être imputées à la charge des crédits des articles 12.01 affectés au paiement des honoraires des avocats et des médecins, des frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales, des jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, de la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et des prestations de tiers;

e) toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et le Département de l'Education nationale et de la Culture française possèdent des droits, ainsi que le solde disponible éventuel des crédits de l'année budgétaire 1975 affectés à la promotion du film, sont versés aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au Titre IV — Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique;

f) les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes;

g) les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins des services;

h) les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés, à titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

tuél zonder onderscheid van begrotingsjaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1976 en vorige;

b) op de kredieten voor het begrotingsjaar 1976 met dezelfde bestemming, insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn;

c) de eventueel beschikbare saldi van de kredieten voor het begrotingsjaar 1976 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingsstoelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs op de volgende jaren worden overgedragen;

d) uitgaven voortvloeiend uit vorige jaren aangerekend worden ten laste van de kredieten der artikelen 12.01 bestemd voor de uitkering van de erelonen van advocaten en geneesheren, de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken, de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden;

e) al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur over de rechten beschikken, alsmede het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten voor het begrotingsjaar 1975 bestemd voor de bevordering van de film, gestort worden op de speciale fondsen daartoe geopend op Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie;

f) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidiëerd officieel onderwijs een-deels, en aan het gesubsidiëerd vrij onderwijs anderdeels, in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkings-toelagen;

g) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten;

h) de eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

ART. 7.

Le solde disponible éventuel des crédits de l'article 74.82 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1976, secteur Culture française, affectés au paiement d'achats d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de la Wallonie pourra être reporté aux années suivantes.

ART. 8.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds pour un montant maximum de 16.000.000 de francs, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Commissariat général au Tourisme à charge du crédit alloué à l'article 12.20, section I de la partie II, de chacun des budgets des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise et des Affaires culturelles de la communauté culturelle française — secteurs Communications — pour l'année budgétaire 1976.

Ledit comptable peut consentir des avances aux représentants du Commissariat général au Tourisme à l'étranger en vue du paiement sur place, de créances afférentes au fonctionnement du bureau, aux salaires et indemnités, au loyer de biens immeubles, aux activités promotionnelles, ainsi qu'à l'acquisition de biens non durables et à l'exécution de travaux d'aménagement.

Les dépenses payables au moyen de ces avances ne peuvent excéder 50.000 francs.

ART. 9.

Le Ministre des Communications est autorisé à imputer les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures ainsi que des avances provisionnelles à la charge des crédits inscrits à l'article 12.01 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1976, secteur Communications, et destinés au paiement des honoraires des avocats et des médecins, des frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales, des jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, de la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et des prestations de tiers.

ART. 10.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à accorder des avances en matière d'inspection médicale scolaire sur base d'une prévision du subside annuel dû pour les examens cliniques systématiques et le traitement de la première aide paramédicale. Une première avance est accordée dans le courant du premier trimestre scolaire. Elle pourra atteindre 25 p.c. du montant du subside annuel prévu pour les activités précitées. Cette avance est récupérée sur les subsides à liquider pour les prestations des mois d'octobre à décembre inclus.

ART. 7.

Het eventueel beschikbare saldo van de kredieten van het artikel 74.82 van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Franse cultuur, bestemd voor de betaling van aankoop van kunstwerken en van uitrusting voor de musea van Wallonië, zal op de volgende jaren mogen overgedragen worden.

ART. 8.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtige van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme geldvoorschotten verleend worden tot een maximumbedrag van 16.000.000 frank, ten laste van het krediet uitgetrokken op artikel 12.20, sectie I van deel II van elke der begrotingen der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap — sectoren Verkeerswezen — voor het begrotingsjaar 1976.

Voornoemde rekenplichtige mag voorschotten verstrekken aan de vertegenwoordigers van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme in het buitenland met het oog op de betaling ter plaatse van schuldvorderingen in verband met de werking van het kantoor, de lonen en vergoedingen, de huur van onroerende goederen, de promotionele activiteiten evenals de aankoop van niet-duurzame goederen en de uitvoering van veranderingswerken.

De uitgaven betaalbaar op deze voorschotten mogen 50.000 frank niet overtreffen.

ART. 9.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren alsmede provisionele voorschotten aan te rekenen ten laste van de kredieten ingeschreven op artikel 12.01 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Verkeerswezen, en bestemd tot de betaling van de erelonen van advocaten en geneesheren, van de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken, van presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, van de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

ART. 10.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is ertoe gemachtigd inzake medisch schooltoezicht voorschotten toe te kennen, berekend op het bedrag der jaarlijkse toelagen die voor de systematische klinische onderzoeken en voor weddeutkering van de eerste paramedische hulp verschuldigd zijn. Een eerste voorschot wordt verleend in de loop van het eerste schoolkwartaal. Dit voorschot kan 25 pct. belopen van het jaarlijkse bedrag van de subsidie met betrekking tot voornoemde uitgaven. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden oktober tot en met december.

Dans les mêmes conditions, une deuxième avance à concurrence du même pourcentage peut être accordée dans le courant du deuxième trimestre scolaire, à récupérer sur les subsides à liquider pour les prestations des mois de février et suivants.

En matière d'inspection médicale scolaire, les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures peuvent être imputées à la charge des crédits inscrits à l'article 12.43 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1976, secteur Santé publique et Famille, et à l'article 12.42 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1976, secteur Santé publique et Famille.

ART. 11.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à accorder des avances en matière de subsides aux associations organisant des cours, conférences et journées d'étude en vue de promouvoir l'éducation familiale, à la charge de l'article 33.44 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1976, secteur Santé publique et Famille, et de l'article 33.45 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1976, secteur Santé publique et Famille.

Les avances octroyées aux associations organisant des cours et conférences ne peuvent dépasser 50 p.c. du montant des subsides alloués pour le trimestre précédent.

ART. 12.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé, en ce qui concerne les frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins, à affectuer les dépenses sur ouverture de crédit et à imputer les créances arriérées à la charge des crédits prévus pour cet objet à l'article 33.40 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1976, secteur Santé publique et Famille, et à l'article 33.41 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1976, secteur Santé publique et Famille.

ART. 13.

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à imputer les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures à la charge des crédits inscrits à l'article 12.22 respectivement du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1976, secteur Agriculture, et du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1976, secteur Agriculture, et destinés à la formation professionnelle en agriculture (dépenses de toute nature relatives aux cours, conférences et journées d'étude organisés par le Ministère de l'Agriculture).

Onder dezelfde voorwaarden kan een tweede voorschot, ten belope van hetzelfde percentage, worden toegekend in de loop van het tweede schoolkwartaal. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden februari en volgende.

Inzake medisch schooltoezicht, mogen de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aangerekend worden ten laste van de kredieten ingeschreven op het artikel 12.43 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Volksgezondheid en Gezin, en op het artikel 12.42 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Volksgezondheid en Gezin.

ART. 11.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd voorschotten toe te kennen inzake toelagen aan organismen die cursussen, voordrachten en studiedagen inrichten met het doel de opleiding tot het gezinsleven te bevorderen, ten laste van het artikel 33.44 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Volksgezondheid en Gezin, en van het artikel 33.45 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Volksgezondheid en Gezin.

De voorschotten verleend aan de verenigingen die cursussen en voordrachten inrichten, mogen 50 pct. niet overtreffen van het bedrag van de toelagen toegekend voor het vorige kwartaal.

ART. 12.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd, wat de onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen betreft, de uitgaven op kredietopening uit te keren en de achterstallige uitgaven aan te rekenen op de kredieten voorzien voor dit doel op het artikel 33.40 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Volksgezondheid en Gezin, en op het artikel 33.41 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Volksgezondheid en Gezin.

ART. 13.

De Minister van Landbouw wordt gemachtigd de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aan te rekenen ten laste van de kredieten ingeschreven respectievelijk op het artikel 12.22 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Landbouw, en van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976, sector Landbouw, en bestemd tot de beroepsvorming op landbouwgebied (uitgaven van alle aard in verband met de cursussen, voordrachten en studiedagen ingericht door het Ministerie van Landbouw).

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.**

ART. 14.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II — Dépenses de capital, des décrets contenant le budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise et le budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1976, et qui figuraient jusqu'en 1974 sous le Titre II — Dépenses extraordinaires de ces mêmes budgets, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

ART. 15.

Le fonds ouvert à la section particulière du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française et destiné à la restauration des monuments et édifices privés classés peut recevoir toutes donations en espèces ou en titres émanant de particuliers ou d'institutions privées. Ces donations augmenteront le crédit transféré de l'article 52.01 de la section IV dudit budget et y seront utilisées aux mêmes fins que celles prévues pour ce crédit.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.**

ART. 14.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten, ingeschreven onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de decreten houdende de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1976 en welke, tot en met 1974, werden uitgetrokken op de Titel II — Buitengewone uitgaven, van diezelfde begrotingen, naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

ART. 15.

Het fonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap, dat bestemd is voor het herstellen van geklasseerde monumenten en privé-gebouwen, mag alle giften in speciën of in effecten van particulieren of privé-instellingen ontvangen. Deze giften zullen het krediet, afkomstig van artikel 52.01 van sectie IV van bovengemelde begroting, vermeerderen en aangewend worden voor dezelfde doeleinden als deze waartoe dit krediet verleend werd.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

5-IVbis (1975-1976) N° 1

(8)

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

(9)

5-IVbis (1975-1976) N° 1

T A B L E A U

T A B E L

BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1976. (En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
TITRE I.		
DEPENSES COURANTES.		
01.01	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 311.000.000 de francs	5.642,9
01.02	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle française règle l'affectation, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 620.000.000 de francs	4.756,0
01.03	Dotation au Conseil de la communauté culturelle allemande	18,0
Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes		10.416,9
TITRE II.		
DEPENSES DE CAPITAL.		
01.05	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : crédits non dissociés F 14.500.000 crédits d'engagement F 62.500.000 crédits d'ordonnancement F 28.000.000	178,1
01.06	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle française règle l'affectation, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : crédits non dissociés F 28.000.000 crédits d'engagement F 62.500.000 crédits d'ordonnancement F 40.000.000	138,2
01.07	Dotation au Conseil de la communauté culturelle allemande	2,0
Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital		318,3
TOTAUX GENERAUX (TITRES I ET II)		10.735,2

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 octobre 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

(In miljoenen frank.) **BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1976.**

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		

TITEL I.**LOPENDE UITGAVEN.**

—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 311.000.000 frank.	01.01
—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 620.000.000 frank.	01.02
—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.03
—	—	Totalen voor titel I. — Lopende uitgaven.	

TITEL II.**KAPITAALUITGAVEN.**

1.271,0	1.120,0	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad :	01.05
		niet-gesplitste kredieten F 14.500.000	
		vastleggingskredieten F 62.500.000	
		ordonnanceringskredieten. F 28.000.000	
1.271,0	1.120,0	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad :	01.06
		niet-gesplitste kredieten F 28.000.000	
		vastleggingskredieten F 62.500.000	
		ordonnanceringskredieten. F 40.000.000	
10,0	7,0	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.07
2.552,0	2.247,0	Totalen voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	
2.552,0	2.247,0	ALGEMENE TOTALEN (TITEL I EN TITEL II).	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
17 oktober 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

5-IVbis (1975-1976) N° 1

(12)

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

NOTES JUSTIFICATIVES
à l'appui du projet de loi contenant le budget
des Dotations culturelles de 1976.

ART. 6, d), 7, 9, 12 et 13.

Ces dispositions figuraient déjà antérieurement en tant que cavaliers budgétaires dans les décrets des secteurs intéressés. A partir de 1976, elles apparaîtront dans le budget des Dotations culturelles étant donné que leur approbation relève de la compétence du Parlement.

ART. 8.

Avant 1975 les dépenses des bureaux à l'étranger du Commissariat général au Tourisme étaient financées par la Société nationale des Chemins de Fer belges et par la Sabena sous réserve que le Commissariat général rembourse à ces deux sociétés les sommes ainsi avancées.

La Cour des comptes a demandé d'abandonner ce système et de recourir à la procédure des avances de fonds à consentir à un comptable extraordinaire du Commissariat général au Tourisme.

Le but de la présente disposition est de fixer les limites dans lesquelles cette procédure devra être appliquée.

ART. 10.

Cette disposition figurait déjà antérieurement au budget du département de la Santé publique et de la Famille. Elle a pour but d'aplanir les difficultés financières des équipes d'inspection médicale scolaire et de sauvegarder la qualité et la continuité des examens médicaux en la matière.

ART. 11.

Cette disposition figurait déjà antérieurement au budget du département de la Santé publique et de la Famille. Les difficultés de trésorerie des organismes intéressés justifient l'octroi d'avances.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Le budget des Dotations culturelles fixe les dotations destinées respectivement aux communautés française, néerlandaise et allemande. Il ne comprend cependant pas les crédits tangibles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. La dotation pour ce secteur figure dans la loi contenant le budget de l'Education nationale des régimes français et néerlandais tandis que deux projets de décrets permettront aux Conseils culturels d'affecter les crédits qui les concernent.

Comme en 1975 les dotations des Commissions française et néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise sont inscrites au budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française — secteur Culture française — et au budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise — secteur Culture néerlandaise — afin de permettre aux Conseils d'affecter ces dotations.

TOELICHTENDE STAAT
tot staving van het ontwerp van wet houdende de begroting
der Culturele Dotaties voor 1976.

ART. 6, d), 7, 9, 12 et 13.

Deze bepalingen kwamen reeds vroeger voor als bijbepalingen in de decreten van de betrokken sectoren. Vanaf 1976, zullen ze in de begroting der Culturele Dotaties voorkomen daar hun goedkeuring van de bevoegdheid van het Parlement afhangt.

ART. 8.

Vóór 1975 werden de uitgaven van de kantoren in het buitenland van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme gefinancierd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en door de Sabena onder voorbehoud dat het Commissariaat-Generaal de aldus voorgesloten sommen aan deze twee maatschappijen terugbetaalt.

Het Rekenhof heeft gevraagd van dit systeem af te zien en gebruik te maken van de procedure der geldvoorschotten, toe te staan aan een buitengewoon rekenplichtige van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme.

Onderhavige beschikking beoogt te bepalen binnen welke grenzen deze procedure zal moeten toegepast worden.

ART. 10.

Deze bepaling kwam reeds vroeger voor in de begroting van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin. Ze heeft tot doel de financiële moeilijkheden van de equipes voor medisch schooltoezicht uit de weg te ruimen en de gelijkheid en de continuïteit van de geneeskundige onderzoeken ter zake te vrijwaren.

ART. 11.

Deze bepaling kwam reeds vroeger voor in de begroting van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin. De thesaurie-moeilijkheden van de bedoelde organismen verantwoorden de toekenning van voorschotten.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

De begroting van de Culturele Dotaties stelt de dotaties, respectievelijk bestemd voor de Franse, Nederlandse en Duitse gemeenschappen vast. Ze bevat nochtans niet de onaantastbare kredieten van Nationale Opvoeding eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen. De dotatie voor deze sector is opgenomen geworden in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding van het Franse en het Nederlandse regime terwijl twee ontwerpen van decreet de Cultuurraden in de gelegenheid zullen stellen de bestemming van de kredieten van de hen toekomende dotaties te bepalen.

Zoals in 1975 zijn de dotaties van de Franstalige en Nederlandstalige Cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie ingeschreven op de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap — sector Franse Cultuur — en op de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap — sector Nederlandse Cultuur — ten einde de bestemming van deze dotaties door de Cultuurraden te laten vaststellen.

Pour les dépenses courantes, le crédit global a été établi sur la base des données suivantes :

a) Dépenses d'enseignement	F 3.500.100.000
b) Dépenses d'éducation permanente	1.866.700.000
c) Autres dépenses culturelles	4.880.800.000
Dotation au Conseil de la communauté culturelle allemande	18.000.000
Provision index et programmation sociale	151.300.000
Total général	F 10.416.900.000

La répartition des crédits entre la communauté néerlandaise d'une part et la communauté française d'autre part a été réalisée selon les clés utilisées jusqu'à présent. Ces clés varient selon le type de dépenses et s'appliquent à l'ensemble des crédits des dépenses courantes et des crédits non dissociés des dépenses de capital. Ces derniers crédits figuraient antérieurement au budget ordinaire.

Les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires. Pour l'enseignement en langue néerlandaise, ces besoins s'élèvent à 2.108.900.000 francs, tandis qu'ils s'élèvent à 1.427.400.000 francs pour l'enseignement en langue française.

Les dépenses d'éducation permanente ont été réparties entre les communautés d'après la proportion qui résulte du total général des dépenses d'enseignement, c'est-à-dire 55,85 p.c. pour le secteur néerlandais, soit 1.151.200.000 francs, et 44,15 p.c., soit 910.000.000 de francs pour le secteur français.

Les autres dépenses culturelles, en ce compris les dotations pour les Commissions de la Culture de l'agglomération bruxelloise, ont été réparties à parts égales entre les communautés.

Aux Conseils culturels seront déposés les budgets culturels suivants qui proposeront la répartition par article budgétaire des montants ci-dessous :

(En millions de francs.)

Voor de lopende uitgaven berust het globaal krediet op volgende gegevens :

a) Onderwijsuitgaven	F 3.500.100.000
b) Permanente vormingsuitgaven	1.866.700.000
c) Andere culturele uitgaven	4.880.800.000
Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	18.000.000
Provisie voor index en sociale programmatie	F 151.300.000
Algemeen totaal	F 10.416.900.000

De verdeling der kredieten tussen de Nederlandse gemeenschap enerzijds en de Franse gemeenschap anderzijds werd volgens de tot op heden gebruikte sleutels verwezenlijkt. Deze sleutels verschillen naargelang het type der uitgaven en zijn van toepassing op het geheel der kredieten der lopende uitgaven en der niet-gesplitste kredieten der kapitaaluitgaven. Deze laatste kredieten kwamen vroeger voor op de gewone begroting.

De onderwijsuitgaven werden bepaald door de behoeften die in het raam van de wettelijke en reglementaire beschikkingen werden vastgesteld. Voor het Nederlandstalig onderwijs bedragen deze behoeften 2.108.900.000 frank, terwijl ze 1.427.400.000 frank bedragen voor het Franstalig onderwijs.

De uitgaven voor de permanente vorming werden over de gemeenschappen omgeslagen naar verhouding van het algemeen totaal van de uitgaven voor onderwijs, dit wil zeggen 55,85 pct. voor de Nederlandse sector, zegge 1.151.200.000 frank, en 44,15 pct., zegge 910.000.000 frank voor de Franse sector.

De andere culturele uitgaven, daarin begrepen de dotaties voor de Cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie, werden gelijk verdeeld tussen de gemeenschappen.

Bij de Cultuurraden zullen de volgende cultuurbegrotingen ingediend worden die de onderstaande bedragen over de begrotingsartikelen zullen omslaan :

(In miljoenen frank.)

	N.	F.	Total — Totaal	
I. — Dépenses courantes.				
Secteur I. — Culture :				
1. Enseignement	1.217,0	760,2	1.977,2	
2. Education permanente	861,8	645,4	1.507,2	
3. Autres dépenses culturelles	2.417,8	2.463,0	4.880,8	
4. Provision index et programmation sociale	63,3	63,3	126,6	
	4.559,9	3.931,9	8.491,8	
Secteur II. — Classes moyennes :				
1. Enseignement	378,8	294,5	673,3	
2. Education permanente	0,3	0,1	0,4	
4. Provision index et programmation sociale	0,6	0,5	1,1	
	379,7	295,1	674,8	
Secteur III. — Communications :				
1. Enseignement	49,7	0,1	49,8	
2. Education permanente	115,0	124,0	239,0	
4. Provision index et programmation sociale	1,2	—	1,2	
	165,9	124,1	290,0	
Secteur IV. — Santé Publique et Famille :				
1. Enseignement	348,7	270,3	619,0	
2. Education permanente	80,6	32,3	112,9	
4. Provision index et programmation sociale	12,2	9,5	21,7	
	441,5	312,1	753,6	
I. — Lopende uitgaven.				
Sector I. — Cultuur :				
1. Onderwijs.				
2. Permanente vorming.				
3. Andere culturele uitgaven.				
4. Provisie index en sociale programmatie.				
Sector II. — Middenstand :				
1. Onderwijs.				
2. Permanente vorming.				
4. Provisie index en sociale programmatie.				
Sector III. — Verkeerswezen :				
1. Onderwijs.				
2. Permanente vorming.				
4. Provisie index en sociale programmatie.				
Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :				
1. Onderwijs.				
2. Permanente vorming.				
4. Provisie index en sociale programmatie.				

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten		Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		
	N.	F.	N.	F.	N.	F.	

Secteur V. — Agriculture :

1. Enseignement	12,5	8,6	21,1
2. Education permanente	4,0	3,2	7,2
4. Provision index et programmation sociale	0,4	0,3	0,7
	16,9	12,1	29,0

Sector V. — Landbouw :

1. Onderwijs.
2. Permanente vorming.
4. Provisie index en sociale programmatie.

Secteur VII. — Affaires économiques :

1. Enseignement	79,0	80,7	159,7
---------------------------	------	------	-------

Sector VII. — Economische Zaken.

1. Onderwijs.

Total :

1. Enseignement	2.085,7	1.414,4	3.500,1
2. Education permanente	1.061,7	805,0	1.866,7
3. Autres dépenses culturelles	2.417,8	2.463,0	4.880,8
4. Provision index et programmation sociale	77,7	73,6	151,3

Totaal :

1. Onderwijs.
2. Permanente vorming.
3. Andere culturele uitgaven.
4. Provisie index en sociale programmatie.

Total général	5.642,9	4.756,0	10.398,9
-------------------------	---------	---------	----------

Algemeen totaal.

II. — Dépenses de capital.

II. — Kapitaaluitgaven.

Secteur I. — Culture :

1. Enseignement	22,9	13,0	—	—	—	—
2. Education permanente	39,0	74,6	700,0	761,0	570,0	649,0
3. Autres dépenses culturelles	65,4	20,2	200,0	139,0	150,0	81,0
	127,3	107,8	900,0	900,0	720,0	730,0

Sector I. — Cultuur :

1. Onderwijs.
2. Permanente vorming
3. Andere culturele uitgaven.

Secteur III. — Communications.

1. Enseignement	0,3	—	—	—	—	—
2. Education permanente	25,0	30,0	371,0	371,0	400,0	390,0
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—
	25,3	30,0	371,0	371,0	400,0	390,0

Sector III. — Verkeerswezen :

1. Onderwijs.
2. Permanente vorming.
3. Andere culturele uitgaven.

Secteur IV. — Santé publique et Famille :

1. Enseignement	—	—	—	—	—	—
2. Education permanente	25,2	0,1	—	—	—	—
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—
	25,2	0,1	—	—	—	—

Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :

1. Onderwijs
2. Permanente vorming.
3. Andere culturele uitgaven.

Secteur V. — Agriculture :

1. Enseignement	—	—	—	—	—	—
2. Education permanente	0,3	0,3	—	—	—	—
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—
	0,3	0,3	—	—	—	—

Sector V. — Landbouw :

1. Onderwijs.
2. Permanente vorming.
3. Andere culturele uitgaven.

Total :

1. Enseignement	23,2	13,0	—	—	—	—
2. Education permanente	89,5	105,0	1.071,0	1.132,0	970,0	1.039,0
3. Autres dépenses culturelles	65,4	20,2	200,0	139,0	150,0	81,0

Totaal :

1. Onderwijs.
2. Permanente vorming.
3. Andere culturele uitgaven.

Total général	178,1	138,2	1.271,0	1.271,0	1.120,0	1.120,0
-------------------------	-------	-------	---------	---------	---------	---------

Algemeen totaal.